

DOPROVODNÉ AKCE

Projekce dokumentárního filmu

„Olga Graceanu – A Monumental Artist“

Režie: Anca Filoteanu

9. 10. 2013, 18.30, vstup volný

Rumunský kulturní institut v Praze, Růžová 1416/17, Praha 1

Projekce gruzinského filmu režiséra Tengize Abuladzeho

„Prosba“

14. 10. 2013, 17.30, vstupenky: 70, 80 Kč

Kino PONREPO, Bartolomějská 11, Praha 1

Výstava: Čeští ikonopisci

od 6. 10. do 18. 10. 2013, vstup volný

Pravoslavný chrám sv. Kateřiny, Kateřinská 468/30, Praha 2

Otevírací doba: pondělí, středa a neděle: 8:00 – 12:00, 16:00 – 19:00

úterý a čtvrtek: 16:00 – 19:00

PŘEDNÁŠKY

Hudba byzantské misie sv. Cyrila a Metoděje

PaedDr. SEODr. Šimon Marinčák, Ph.D. – Slovensko

17. 10. 2013, 17.00, vstup volný

více informací na www.philokallia.com

RELATED EVENTS

Screening of the documentary

„Olga Graceanu – A Monumental Artist“

Director: Anca Filoteanu

9. 10. 2013, 6.30 p.m., entrance free

Romanian Cultural Institute in Prague, Růžová 17, Prague 1

Screening of the Georgian film „The Plea“

Director: Tengiz Abuladze

14. 10. 2013, 5.30 p.m., tickets: 70, 80 Kč

PONREPO, Bartolomějská 11, Prague 1

Exhibition: Czech iconographers

6. 10. – 18. 10. 2013, entrance free

St. Catherine Church, Kateřinská 468, Prague 2

Opening hours: Monday, Wednesday and Sunday: 8:00 – 12:00, 16:00 – 19:00

Tuesday and Thursday: 16:00 – 19:00

LECTURES

The music of the Byzantine mission of Ss. Cyril and Methodius

PaedDr. SEODr. Šimon Marinčák, Ph.D. (Slovakia)

17. 10. 2013, 5:00 p.m., entrance free

Further information: www.philokallia.com

WWW.PHILOKALLIA.COM

SPONZOŘI



PAVEL MERVART



Chrám Zesnutí
přesv. Bohorodice
v Praze



Chrám sv. Michala
v Kinského zahradě

Nadace Český hudební fond

Chrám sv. Vladimíra
v Mariánských
Lázních

PARTNEŘI



Pravoslavný chrám
sv. Cyrila a Metoděje



Pravoslavná církev
v českých zemích

NFA

Damaskinos, o.s.



Nadace pro dějiny kultury
ve střední Evropě

MEDIÁLNÍ PARTNEŘI



PHILO
KALLIA

Vás zve na / Invites you to the

Mezinárodní festival
pravoslavné hudby 2013

International Festival
of Orthodox Music 2013

ARCHAION
KALLOS

pod záštitou

starostky Prahy 2 **Mgr. Jany Černochové**
a velvyslance Řecké republiky **Panayotise Sarris**

under the auspices of

the Mayor of Prague 2 **Mrs. Jana Černochová**
and the Ambassador of Greece **Panayotis Sarris**

Sdružení **Filokallia** Vás zve také letos do katedrálního chrámu sv. Cyrila a Metoděje na krásné duchovní a hudební zážitky v rámci mezinárodního festivalu pravoslavné hudby „**Archaion Kallos**“ 2013.

Řecký výraz **Archaion kallos** znamená doslova „starobylá krása“, ovšem v pojmosloví svatých otců východní křesťanské církve **Archaion kallos** znamená „archetypální“ neboli „původní krásu“, tedy krásu, kterou spatřil člověk v ráji a kterou sám po stvoření měl. Sdružení **Filokallia** (jehož název pocházející z řečtiny znamená „milovat krásu“) nazvalo takto první a jediný festival pravoslavné hudby v Praze, protože vnímá každý „počin“ v duchovní hudbě, ať už komponování nebo interpretaci, jako jakési hledání, vědomé či nevědomé, této původní „prákrásy“ (**Archaion kallos**). Těšíme se na Vás a věříme, že také letošní ročník našeho festivalu bude dalším krokem, jenž nás společně přiblíží k **Archaion kallos**.

The **Philokallia** association invites you once again to the international festival of Orthodox music **Archaion Kallos**. Join us for a beautiful spiritual and musical experience at the cathedral of Ss. Cyril and Methodius. The Greek expression **Archaion Kallos** literally means “ancient beauty” but in the vocabulary of the holy fathers of the eastern Christian church **Archaion Kallos** means “archetypal” or “original beauty”; that is beauty that people saw in Paradise and which they had themselves after Creation. **Philokallia** (a word of Greek origin meaning “love of the beautiful”) gave this name to the first and only festival of Orthodox music in Prague because we perceive every act in sacred music, be it composing or interpretation, as some sort of search, conscious or unconscious, for this pristine beauty, i.e. **Archaion Kallos**. We look forward to seeing you and trust that this year’s festival will take us a step nearer to **Archaion Kallos**.

PROGRAM / PROGRAMME

7. 10. 2013, 19.30

HUDEBNÍ TRADICE SVATÝCH CYRILA A METODĚJE KONCERT K 1150. VÝROČÍ PŘÍCHODU SV. CYRILA A METODĚJE NA VELKOU MORAVU THE MUSICAL TRADITION OF Ss. CYRIL AND METHODIUS

A concert dedicated to the 1150th anniversary of the arrival of Ss. Cyril and Methodius to Great Moravia

Byzantský chorál, A. Archangelskij, G. Lapajev aj.

Komentovaný koncert, který se skládá ze skladeb přímo věnovaných svatým Cyrilu a Metoději (tropyj aj.) a také z dalších skladeb vycházejících jednak z byzantského ritu, a tedy z bohoslužebného stylu svatých Cyrila a Metoděje, v autentickém podání předního řeckého protopsaltise **I. Tsounise**, a jednak ze slovanské bohoslužebné tradice v podání **Sboru chrámu svatých Cyrila a Metoděje** pod vedením **V. Shukliny** a **M. Christou**.

Sbor chrámu svatých Cyrila a Metoděje

řídí: **Valentina Shuklina** a **Marios Christou**

sólo: **protopsaltis Ioannis Tsounis**

doprovodné slovo: **protopresbyter ThDr. J. Šuvarský, Ph.D.**

Byzantine Chant, A. Archangelsky, G. Lapajev and others

A concert and supplementary commentary, presenting compositions directly dedicated to Ss. Cyril and Methodius (troparions etc.) as well as other sacred works deriving from the byzantine rite, i.e. the rite of Ss. Cyril and Methodius, interpreted by the outstanding Greek protopsaltis **I. Tsounis**, and further sacred works deriving from the Slavic liturgical tradition performed by the **Choir of the Church of Ss. Cyril and Methodius** conducted by **Valentina Shuklina** and **Marios Christou**.

Choir of the Church of Ss. Cyril and Methodius
conductors: **Valentina Shuklina** and **Marios Christou**
solo: **protopsaltis Ioannis Tsounis**
commentary: **protopresbyter ThDr. J. Šuvarský, Ph.D.**

10. 10. 2013, 19.30

DUCHOVNÍ HUDBA A. SCHNITTKEHO A DVĚ SVĚTOVÉ PREMIÉRY THE SACRED MUSIC OF A. SCHNITTKE AND TWO WORLD PREMIERES

A. Schnittke: Kající žalmy, Tři posvátné hymny, Koncert pro sbor
Tomáš Pálka: Cherubínská píseň – světová premiéra
Josef Marek: Jako apoštolům všem rovní – světová premiéra
Pražští pěvci, řídí: Stanislav Mistr

A. Schnittke: Psalms of Repentance, Three Sacred Hymns, Choir Concerto
Tomáš Pálka: Cherubic Hymn – world premiere
Josef Marek: As equals of the Apostles – world premiere
The Prague Singers, conductor: Stanislav Mistr

15. 10. 2013, 19.30

OD JEDNOHLASU K VÍCEHLASU V HUDBĚ VÝCHODNÍHO KŘESŤANSTVÍ FROM MONODY TO POLYPHONY IN THE MUSIC OF THE EASTERN RITE

Byzantský chorál, staroruská monodie, Rachmaninov, Čajkovskij, Kedrov aj.
Koncert představí jednak rané jednohlasé byzantské a staroruské skladby v podání protopsaltise **Marcina Abijského** a jednak pozdější vícehlasé skladby vycházející z těchto dvou tradic v podání souborů **Filokallia** a **Canti di Praga**.

Filokallia (ženský sbor), řídí: **Marios Christou**
Canti di Praga (smíšený sbor), řídí: **Petr Louženský**
sólo: **Marcin Abijski**

Byzantine Chant, Early Russian monody, Rachmaninoff, Tchaikovsky, Kedrov and others

A concert presenting early Byzantine and Russian monophonic compositions chanted by the protopsaltis **Marcin Abijski** and later polyphonic works deriving from these two traditions performed by **Philokallia ensemble** and **Canti di Praga**.

Philokallia ensemble (female voices), conductor: **Marios Christou**
Canti di Praga (mixed choir), conductor: **Petr Louženský**
solo: **Marcin Abijski**

16. 10. 2013, 19.30

BYZANTSKÁ TRADICE V SRBSKÉ DUCHOVNÍ HUDBĚ BYZANTINE TRADITION IN THE SERBIAN SACRED MUSIC

J. Koukouzelis, Spyridonas Chilendarský aj.

Byzantská hudba v církevní slovanštině a hudba srbských klášterů (**Chilandar, Kovilj** aj.) v podání srbských mnichů.

Sbor školy církevní hudby Jana Damašského a mniši Koviljského kláštera, sbormistr: o. Hierotheos (Petrovič)

Jako host vystoupí vokální soubor **Victoria** s duchovními skladbami **M. Berezovského** pod vedením **Viktorie Dědečkové**.

J. Koukouzelis, Spyridonas the Hilandarian and others

Byzantine music in Church Slavonic and other sacred compositions from Serbian monasteries (**Hilandar, Kovilj** and others) performed by Serbian monks.

Choir of the Sacred Music School of St. John of Damascus & monks of the Kovilj monastery, conductor: fr. Hierotheos (Petrovic)

The Vocal Ensemble **Victoria** will give a guest performance of sacred compositions of **M. Berezovsky** conducted by **Viktorie Dědečková**.

13. 10. 2013, 9.30, VSTUP VOLNÝ

BOHOSLUŽBA S AUTENTICKOU SRBSKOU DUCHOVNÍ HUDBOU OBLASTI KARLOVAC LITURGY WITH AUTHENTIC SERBIAN SACRED MUSIC OF THE KARLOVAC REGION

Liturgie sv. Jana Zlatoústého bude sloužena za účasti **Komorního sboru semináře sv. Petra Cetinjského**, řídí diákon **Mihajlo Lazarevič**.

Liturgy of St. John Chrysostom, with the **Chamber Choir of St. Peter of Cetinje Seminary**, conducted by deacon **Mihajlo Lazarevic**.

MÍSTO KONÁNÍ / VENUE OF THE CONCERTS

Všechny koncerty se konají od 19.30 v chrámu svatých Cyrila a Metoděje, Resslerova 9a, Praha 2. Bohoslužba 13. 10. 2013 se koná tamtéž od 9.30 hodin.

All concerts are held at 7.30 p.m. in the church of Ss. Cyril and Methodius, Resslerova 9a, Prague 2. Liturgy 13. 10. 2013 at 9.30 a.m.

PRODEJ VSTUPENEK / TICKETS

Vstupenky je možno zakoupit v místě konání vždy hodinu před začátkem koncertu. Předprodej: Festivalová pokladna, Národní památník hrdinů heydrichiády, Resslerova 9a, Praha 2, otevírací hodiny: 1. – 16. 10. 2013, úterý – neděle, 9 – 17 hod. Vstupné: 160 Kč; zvýhodněné vstupné: 120 Kč (studenti, důchodci). Bohoslužba (13. 10. 2013), přednášky a výstava: vstup volný. Rezervace: info@philokallia.com.

Tickets are available at the venue one hour before the beginning of each concert. Advance purchase: Festival box office, National memorial to the heroes of the Heydrich terror, Resslerova 9a, Prague 2.

Opening hours: 1. – 16. 10. 2013, Tuesday – Sunday, 9 a.m. – 5 p.m.

Admission: adults – 160 CZK; students and seniors – 120 CZK.

The Liturgy on 13. 10. 2013, lectures and the exhibition: admission free.

Reservations: info@philokallia.com.